

Arbeiten mit FALLER Dekorplatten
Working with FALLER decorative sheets
Travaillez avec les dalles de décor FALLER





Einfache Verarbeitung – Professionelle Optik!

Simple processing – professional look!

Un usage simple – une esthétique professionnelle!

D Mit geschäumten FALLER Dekorplatten erstellen Sie realistische Portale, Arkaden und sonstiges Mauerwerk auf Ihrer Modellanlage. Alles, was Sie dazu brauchen ist ein Bastelmesser, ein Lösungsmittelfreier Leim und, wenn Sie möchten, noch Pinsel und Farbe. Selbst gebogene Mauern lassen sich damit gestalten. Verwenden Sie dafür lediglich Dekorplatten dünnerer Stärke oder sägen Sie stärkere Platten mit einer Bandsäge zurecht. Auch der natürliche Lichteinfall ist bei FALLER Dekorplatten bereits berücksichtigt. Beachten Sie den farblichen Verlauf der Steine von helleren (oben) zu dunkleren Farbtönen (unten).

GB Create realistic portals, arcades and other stonework on your model set with foamed FALLER decorative sheets. All you need is a crafting knife, solvent-free glue and, if desired a brush and paint. The sheets can even be used to create curved walls. For these you would simply use thinner decorative sheets or cut thicker sheets to size using a band saw. FALLER decorative sheets already have natural lighting in mind. Please note the colour graduation of the stone from lighter (top) to darker hues (bottom).

F Créez des portails réalistes, des arcades et d'autres éléments de bâtisse sur votre installation de modélisme avec les dalles de décor en mousse FALLER. Tout ce que vous nécessitez est un couteau de modélisme, une colle sans solvant et, si vous le souhaitez, des pinceaux et de la peinture. Vous pouvez même concevoir des murs incurvés. Utilisez seulement des dalles de décor plus fines ou adaptez les dalles plus épaisses avec une scie à ruban. La lumière naturelle est déjà prise en compte par les dalles de décor FALLER. Notez le dégradé de couleur des pierres allant des teintes plus claires (en haut) aux plus foncées (en bas).



Mauerwerk • Stonework • Maçonnerie

Schritt 1 • Step 1 • Pas 1

D Schneiden Sie die Dekorplatte mit einem Bastelmesser auf die gewünschte Größe zu.

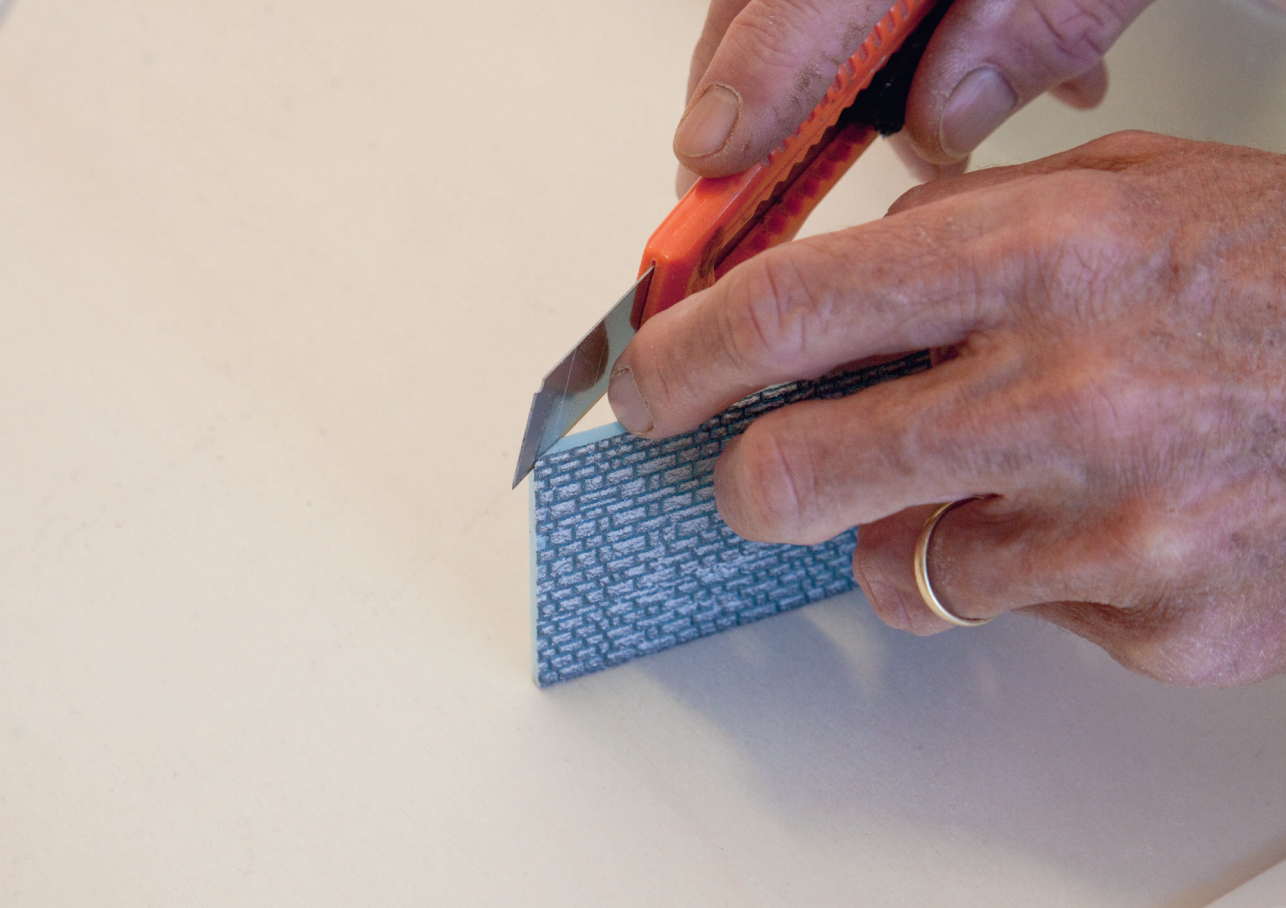
Tipp: Verwenden Sie hierfür möglichst eine scharfe Klinge, um ein Zerfasern des Materials an seinen Rändern zu vermeiden.

GB With a crafting knife cut the decorative sheet to the desired size.

Our tip: Preferably use a sharp blade to prevent the edge of the material fraying.

F Coupez la dalle de décor à la taille souhaitée avec un couteau de modélisme.

Conseil: Utilisez pour cela une lame tranchante si possible pour éviter l'effilochage du matériau aux bords.

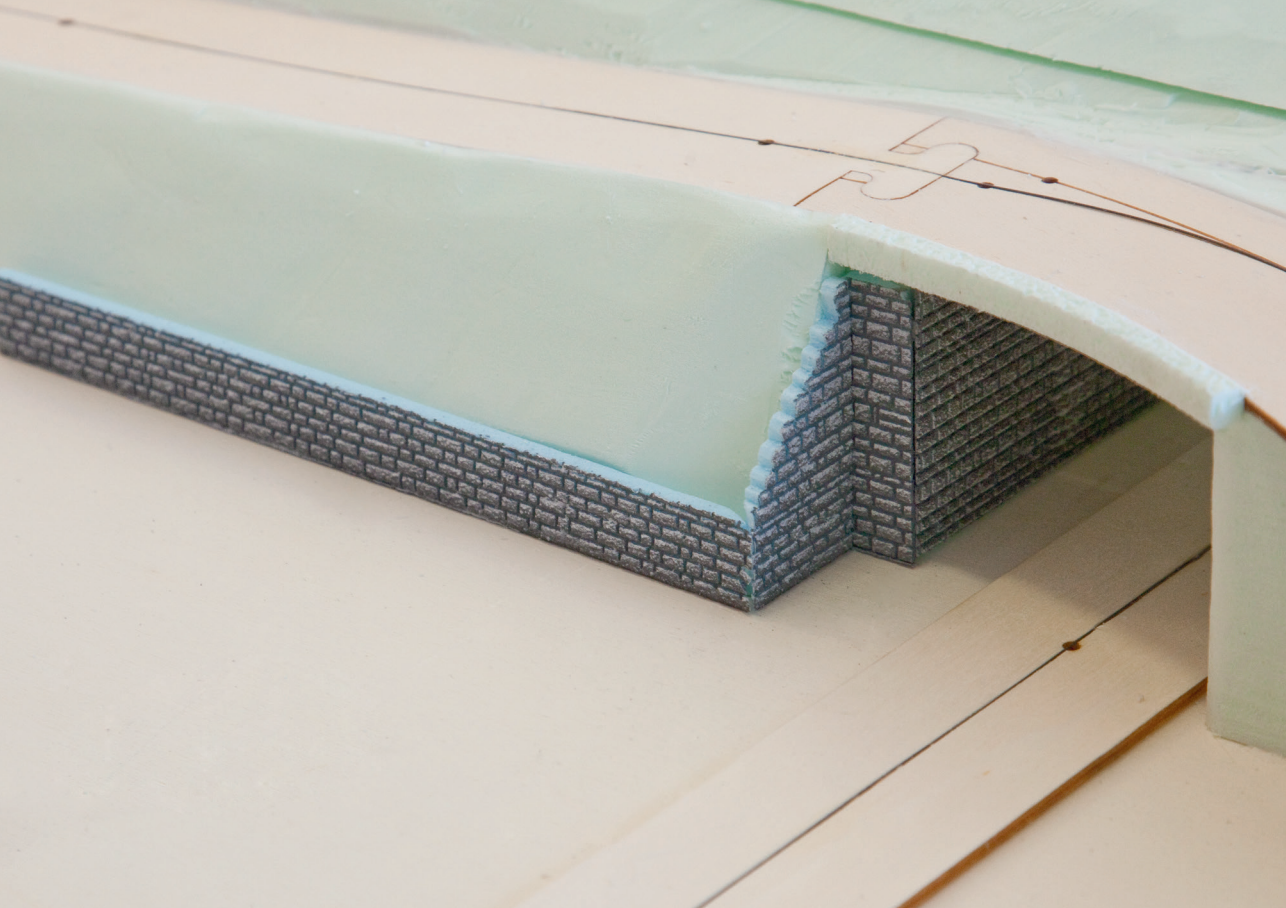


Schritt 2 • Step 2 • Pas 2

D Schneiden oder schmiergeln Sie über Ecken verlaufende Mauern auf Gerung. Sämtliche Übergänge oder kleine Beschädigungen, die durch das Schneiden entstanden sind, lassen sich gut mit ein wenig Farbe kaschieren.

GB Mitre cut or smooth walls with corners. Any joints or minor damages from cutting the material can easily be concealed with a little paint.

F Coupez ou poncez les murs sur les coins en onglets. Toutes les transitions ou les dommages mineurs causés par la découpe peuvent être facilement masqués avec un peu de peinture.



Schritt 3 • Step 3 • Pas 3

- D** Arbeiten Sie einzelne Steine am Rand Ihres Dekorplatten-Stücks mit einem Bastelmesser heraus, um Schrägen in der Mauer zu gestalten.
- GB** Carve out individual stones at the edge of your decorative sheet with a crafting knife to add slants to the wall.
- E** Travaillez quelques pierres sur le bord de votre morceau de dalle avec un couteau de modélisme pour créer les inclinaisons du mur.

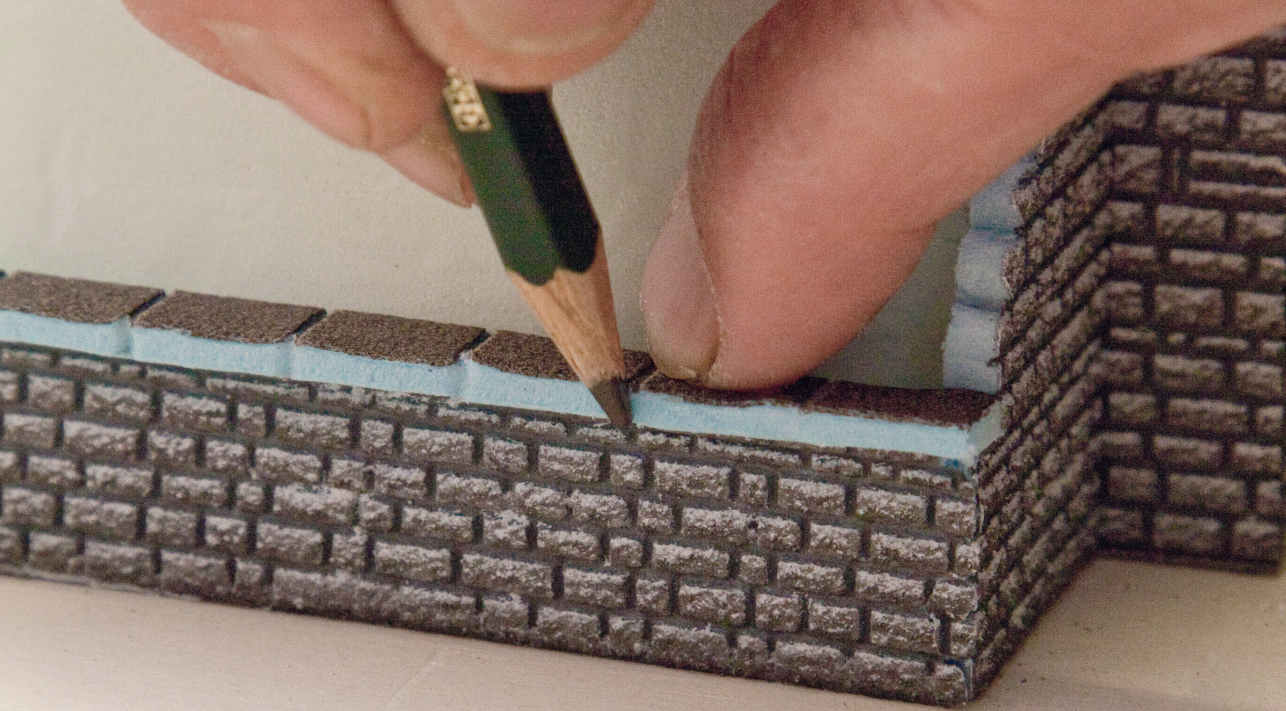


Schritt 4 • Step 4 • Pas 4

D Selbstverständlich finden Sie in unserem Programm auch einen Artikel für die Gestaltung des Mauer-Simssteins als oberen Abschluss Ihres Mauerwerks (Art. 170834).

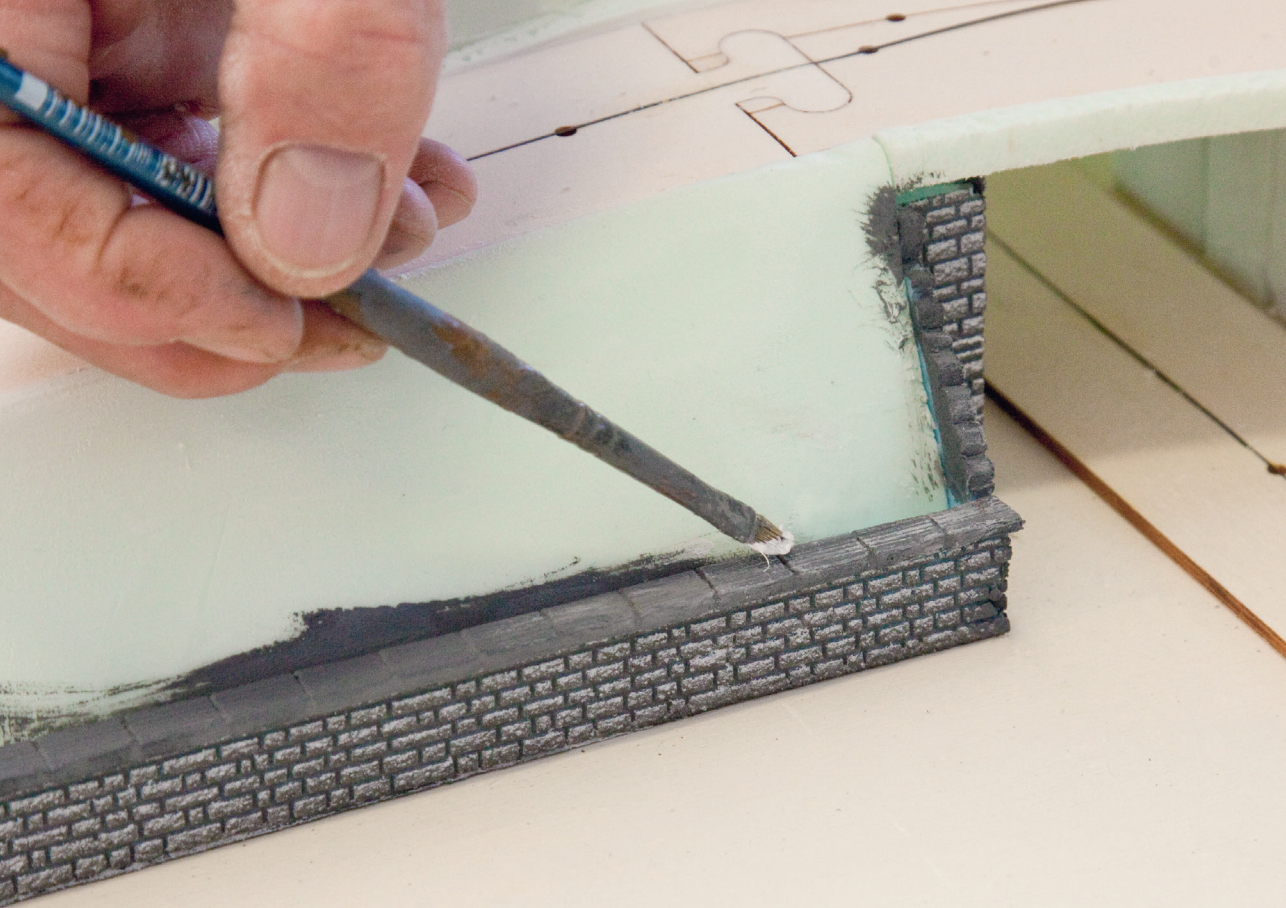
GB You will surely find the right product in our line to create a ledge to finish the top of your wall (Art. 170834).

F Vous trouverez aussi évidemment dans notre programme un article pour la conception de la corniche à l'extrémité de votre mur (Art. 170834).



Schritt 5 • Step 5 • Pas 5

- D** Verwenden Sie einen Bleistift mit stumpfer Miene, um die Fugen auf der Stirnseite des Mauergesims zu gestalten.
- GB** Use a pencil with a blunt tip to design the joints on the face of the wall ledge.
- F** Utilisez un crayon de papier avec une mine émoussée pour créer les joints sur le devant de votre corniche.



Schritt 6 • Step 6 • Pas 6

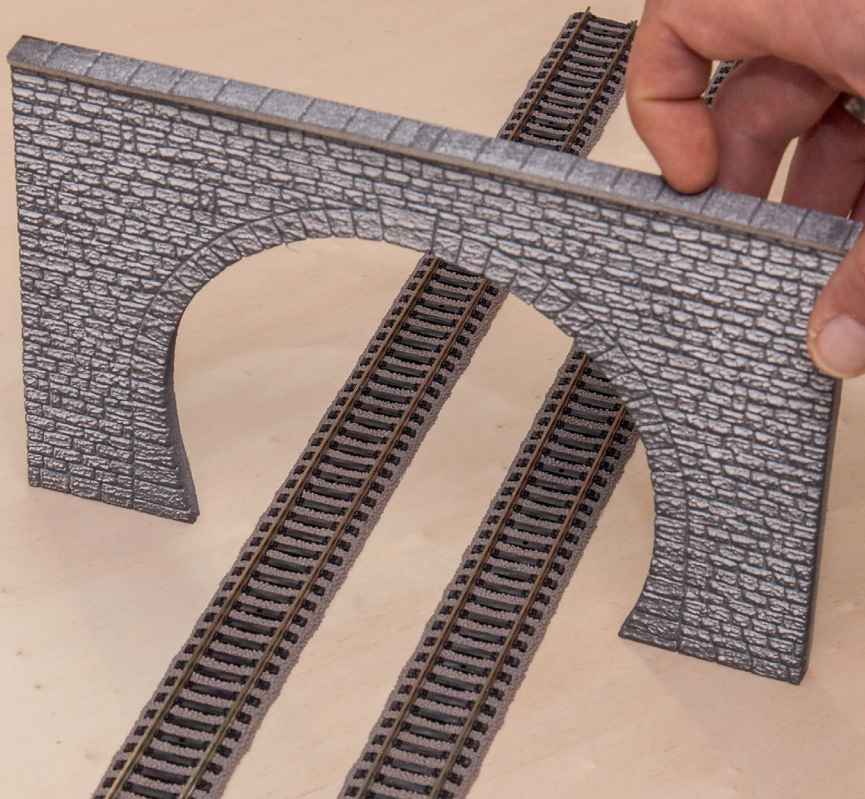
D Lichter auf dem Mauerwerk bringen Sie abschließend mit einem fast trockenen Pinsel und einer hellen, wasserlöslichen Farbe an (z.B. FALLER »Straßenfarbe«, Art. 180507). Durch die Technik des Granierens betonen Sie die Plastizität Ihres Mauerwerks.

GB Finally add lights to the stonework with an almost dry brush and light, water soluble paint (e.g. FALLER »Roadway paint«, Art. 180507). The roughening technique will accentuate the plasticity of the stonework.

F La touche finale: créez des lumières sur les murs avec un pinceau presque sec et une peinture soluble dans l'eau de couleur claire (p.ex. »Peinture pour route« FALLER, Art. 180507). Accentuez la plastique de vos murs, grâce à la technique du grain.







Portale • Portals • Portails

Schritt 1 • Step 1 • Pas 1

D Für die zweigleisige Strecke bemessen Sie die benötigte Breite und Höhe Ihres Gewölbes zunächst anhand des Tunnelportals (Art. 170881) am besten mit einer kleinen Stellprobe. Berücksichtigen Sie neben der Breite auch den später benötigten Höhenabstand zum Gleis.

GB For the two-track section calculate the width and the height required for your vault, first using the tunnel portal (Art. 170881), the best way to do so is to place the portal briefly above the tracks. Besides the width, also take into account the height that will be required above the tracks later.

E Pour le tronçon à deux voies, calculez la hauteur et la largeur nécessaires pour votre voute d'abord au moyen de l'entrée de tunnel (Art. 170881), le mieux est de le faire en plaçant brièvement cette entrée au-dessus des voies. Outre la largeur, tenez compte également de l'espacement qui sera nécessaire plus tard au-dessus des rails.



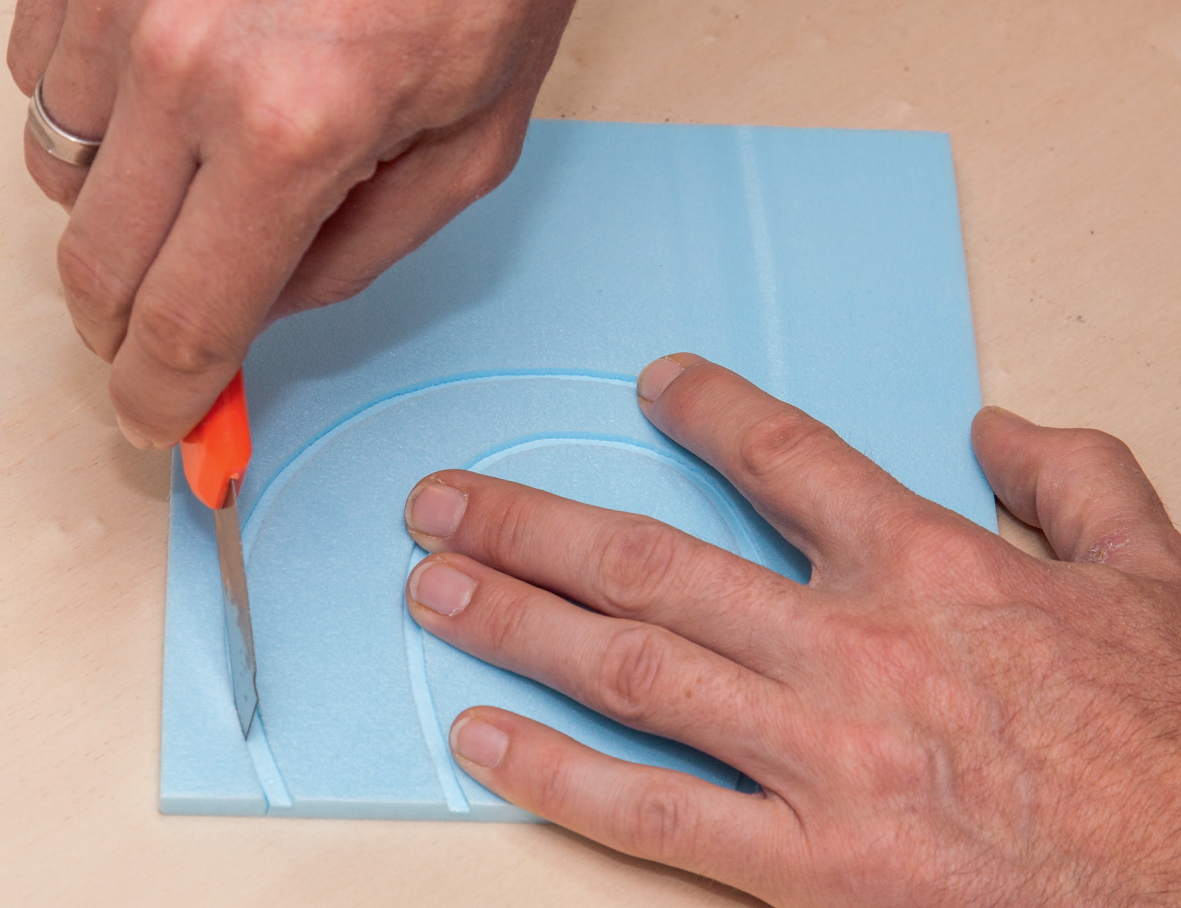
FALLER

Schritt 2 • Step 2 • Pas 2

D Haben Sie die zwei Lichtraumprofile und ggf. die Höhe versorgender Oberleitungen ermittelt, können Sie mit einem Bastelmesser den Portalkranz und das seitliche Mauerwerk an der unteren Hälfte der Tunnelöffnung etwas kürzen, um die Tunnelöffnung so klein wie möglich und maßstäblich zu halten.

GB Once you have determined both structure gauges and if necessary the height of the catenaries, you may with a modeller's knife slightly shorten the portal crown and the lateral masonry on the lower half of the tunnel aperture to keep that aperture as small as possible and true to scale.

F Une fois que vous avez déterminé les deux gabarits d'espace libre et éventuellement la hauteur des caténaïres, vous pouvez à l'aide d'un couteau de modélisme raccourcir un peu la couronne que forme l'entrée ainsi que la maçonnerie latérale dans la moitié inférieure de l'ouverture de tunnel, ceci afin de maintenir l'entrée aussi petite que possible et conforme à l'échelle.



Schritt 3 • Step 3 • Pas 3

D Entfernen Sie die größere Tunnelöffnung aus der blauen Montagehilfe (beiliegend bei Art. 170886). Führen Sie hierfür das Bastelmesser entlang der äußeren, eingepprägten Schnittlinie.

GB Remove the larger tunnel aperture out of the blue mounting aid (supplied with Art. 170886). To do this, move the knife along the external engraved cutting line.

F Enlever la plus grande des ouvertures de tunnel de l'auxiliaire de montage bleu (fourni avec l'Art. 170886). Pour cela, faire glisser le couteau de modélisme le long de la ligne de coupe extérieure gaufrée.



Schritt 4 • Step 4 • Pas 4

D Legen Sie die flexible Gewölbeauskleidung (Art. 170886) zunächst mit der Felsstruktur nach außen in der Aussparung der Montagehilfe an. Nutzen Sie eine Seite der Montagehilfe als Bezugskante, an der Sie ein Ende der Auskleidung anlegen. Zeichnen Sie auf der gegenüberliegenden Portalseite das zu entfernende Stück der Auskleidung an.

GB First place the flexible vault lining (Art. 170886), with the rock structure turned outwards, against the recess of the mounting aid. Use one side of the mounting aid as reference edge against which you will place one end of the lining. On the opposite side of the portal mark out the piece of lining that has to be removed.

F Placer d'abord le revêtement souple de la voûte (Art. 170886), avec la structure rocheuse tournée vers l'extérieur, dans la découpe de l'auxiliaire de montage. Utilisez une face de l'auxiliaire de montage comme bord de référence contre lequel vous placez une extrémité du revêtement. Dessinez sur l'autre face de l'entrée le morceau de revêtement à éliminer.



Schritt 5 • Step 5 • Pas 5

D Befestigen Sie zunächst mit einem Spezialklebstoff für Hartschaum, wie Uhuport, die Montagehilfe an der Portalrückseite. Für eine bessere Statik empfehlen wir Ihnen die Verwendung von zugeschnittenen Klötzen aus feinporigem Hartschaum, wie Styrodur. Befestigen Sie diese mit Klebstoff an der Montagehilfe. Tragen Sie nun Klebstoff entlang der Kontur des Portalkranzes auf und befestigen Sie daran die Gewölbeauskleidung der Tunnelröhre.

GB Using a special adhesive intended for rigid foam, such as Uhuport for instance, fasten first the mounting aid to the back of the portal. To ensure better statics we recommend using some blocks made of fine-pored rigid foam such as Styrodur, cut to size. Fasten these blocks to the mounting aid using adhesive. Now, apply some adhesive along the contour of the portal crown, and fasten to it the vault lining of the tunnel gallery.

F À l'aide d'une colle spéciale pour mousse rigide, telle que l'Uhuport par exemple, fixez d'abord l'auxiliaire de montage au dos de l'entrée. Pour assurer une meilleure statique nous vous recommandons d'utiliser des blocs de mousse rigide micropores découpés à dimensions, comme le Styrodur par exemple. Fixez-les à l'auxiliaire de montage avec de la colle. Appliquez à présent de la colle le long du contour de la couronne de l'entrée et fixez-y le revêtement de la voûte de la galerie de tunnel.



Schritt 6 • Step 6 • Pas 6

D Setzen Sie abschließend mit wasserlöslicher Farbe und einem halbtrockenen Pinsel Lichter, um die Plastizität des Mauerwerks zu betonen und farblich zu variieren. Achten Sie darauf, dass dabei nicht zu viel Farbe in die Vertiefungen des Mauerwerks verläuft.

GB Finally, apply some light using water-soluble colour and a nearly dry paintbrush to accentuate the sculptural character of the masonry and add some variety to its shades. On doing so, make sure that not too much colour runs into the hollows of the masonry.

F Pour finir placez des clairs au moyen d'une peinture soluble dans l'eau et d'un pinceau presque sec, ceci afin de souligner le caractère sculptural de la maçonnerie et d'en varier les tons. Ce faisant, veillez à ce qu'il ne coule pas trop de peinture dans les creux de la maçonnerie.







Gebr. FALLER GmbH

Kreuzstraße 9

78148 Gütenbach

Telefon +49 (0) 77 23 / 651-0

Telefax +49 (0) 77 23 / 651-123

www.faller.de

info@faller.de